

Katharina Krause

Konferenzdolmetscherin

DEUTSCH • SPANISCH • ITALIENISCH



- Diplom-Dolmetscherin (HU Berlin 2002)
- Berufswohnsitz Berlin
- Arbeitssprachen Deutsch (A), Spanisch (B) und Italienisch (B)
- Simultan- und Konsekutivdolmetschen von Fachkonferenzen, Delegationsbesuchen, Schulungen und Vortragsveranstaltungen
- Fachgebiete Technik, Energie, Wirtschaft, Kultur und Wissenschaft
- Mitglied im Verband der Konferenzdolmetscher e. V. (VKD) und im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ)
- Für die Berliner Gerichte und Notare allgemein beeidigte Dolmetscherin

Mein Profil

Seit meinem Abschluss als **Diplom-Dolmetscherin** an der HU Berlin 2002 bin ich als Konferenzdolmetscherin mit den Arbeitssprachen Deutsch, Spanisch und Italienisch tätig. Zu meinem Arbeitsprofil gehören sowohl **Konsekutiveinsätze** bei Autorenlesungen, **Pressekonferenzen**, Ausstellungseröffnungen oder Verhandlungen sowie **Simultaneinsätze** auf **Fachkongressen**, Seminaren und Vortragsveranstaltungen. Fachlich bin ich in den Bereichen Erneuerbare Energien, Technik, Kunst und Architektur sowie Wirtschaft zu Hause.

Die Grundlagen für meinen späteren Beruf als Dolmetscherin habe ich schon früh gelegt. Nach einem einjährigen **Schulbesuch in Italien** und zwei Semestern **Studienaufenthalt in Spanien** folgten zahlreiche Aufenthalte in Lateinamerika, so dass mir nicht nur die Sprachen, sondern auch die Kulturen meiner Sprachräume ans Herz gewachsen sind.

Den Rahmen für meine berufliche Tätigkeit als **Konferenzdolmetscherin** bildet seit 2003 das Berliner Unternehmen TL TRANSLATIONES, das meine Partnerin Kristina Lange und ich gemeinsam leiten. Seit Aufbau des Unternehmens habe ich mich zusätzlich zu meiner ursprünglichen Qualifikation mit **Unternehmensführung**, **Marketing** und **Finanzen** beschäftigt und so mein Profil erweitert.

Referenzen

- energiewaechter GmbH
- Deutsch-Venezolanische Industrie- und Handelskammer
- Klima-Bündnis der europäischen Städte mit indigenen Völkern der Regenwälder - Alianza del Clima e.V.
- Deutscher Caritasverband e.V.
- NETINERA Deutschland GmbH
- ICE – Italienische Agentur für Außenhandel

Fachgebiete

- Technik
- Energiewirtschaft
- Umwelt
- Kultur
- Wissenschaft
- Wirtschaft
- Recht